

*Myrtia*, nº 25, 2010, pp. 195-206

EL MANUSCRITO TIBULIANO DE SFORZA

ROSA ALMAIDA MARTÍNEZ  
I.E.S. José Planes, Espinardo, Murcia \*

**Resumen:** En este trabajo se reconstruye el manuscrito de la obra tibuliana que perteneció al cardenal Sforza. En él se apuntan las conexiones que tiene este manuscrito con otros y sobre todo, se comprueban las repercusiones de sus 'lectiones' en ediciones modernas.

**Summary:** In this essay the manuscript of Tibullus' work which belonged to Cardinal Sforza is reconstructed. The study deals with the connections that this manuscript has with others, and, above all, it corroborates the repercussion that his "lectiones" have in modern editions.

**Palabras Clave:** Sforza, Tibulo, crítica textual, manuscritos.

**Key words:** Sforza, Tibullus, textual criticism, manuscripts.

**Fecha de recepción:** 1 - XII - 2010.

De entre todos los manuscritos<sup>1</sup> de que se sirvió el humanista lusitano Achilles Statius<sup>2</sup> en su comentario a las Elegías de Tibulo<sup>3</sup>, uno de ellos, el que él denomina *Sfortiae liber*, no ha podido ser identificado, aunque, a partir de las noticias del humanista, hemos podido reconstruirlo y llegar a la conclusión de que sin duda alguna se trataba de un *recentior* del siglo XV.

---

\* Dirección para correspondencia: Rosa Almaida Martínez, Torre Álvarez, 9, 2º A, 30007, Murcia. E-mail: rosaalmaida@gmail.com.

<sup>1</sup> Partiendo de las lecturas que transmite se pueden identificar muchos de ellos. Así, un Vaticanus es el Vaticanus, Bibl. Apost. lat. 1609, s. XV; el Liber Colotii, el Vaticanus, Bibl. Apost. lat. 1611, c. a. 1470; el Codex Marcelli es el Vaticanus. Bibl. Apost. Ottobonianus lat. 1369, s. XV; con el códice de Aurispa se refiere al Vaticanus Bibl. Apost. Ottobonianus lat. 1202, a. 1426; su Florentinus es concretamente el Florentinus B. M. L. pl. 33. 11, post a. 1472, que copiase Bartolomeus Fonzio.

<sup>2</sup> Sobre su vida cf. J. C. Miralles Maldonado, 2001, pp. 390-392, y R. Almaida Martínez, 2005.

<sup>3</sup> Aldus, 1567; sobre esta obra puede verse Gomes Branco, 1979, pp. 87-117.

No consiste ahora nuestro trabajo en ver los casos en los que Aquiles Staço aceptaba, rechazaba o, simplemente informaba de una lectura aportada por el manuscrito propiedad del cardenal Sforza<sup>4</sup>; de esto ya nos encargamos en su momento<sup>5</sup>. De lo que se trata es de ver las conexiones de este manuscrito, al que nos referimos con Sf, con otros, y sobre todo comprobar las repercusiones que tienen sus *lectiones* en ediciones modernas.

El manuscrito aparece mencionado por Staço en su comentario a la edición llamada *Aldina quasi tertia*<sup>6</sup>, a la que nos referimos como “g”; y no podemos dejar de decir que el número de veces que el humanista lusitano nombra el manuscrito Sf suma un total de sesenta y tres ocasiones.

Hablaremos, pues, primeramente de sus relaciones con otros manuscritos; también creemos necesario relacionarlo con las lecturas que encontramos en las ediciones antiguas, de ahí, que por un lado hablemos de Sf en relación con los manuscritos y ediciones antiguas; en segundo lugar, tratemos de su pervivencia en ediciones actuales.

#### Relaciones de las lecturas de Sf con las de otros manuscritos y ediciones antiguas.

Como ya hemos recordado, de todos los códices utilizados por Aquiles Staço, es el de Sforza el que no se ha podido identificar; es más, creemos que no se ha conservado. Sin embargo conocemos sus *lectiones* por la edición de Staço, como conocemos las de los otros códices conservados, a partir de los aparatos críticos de ediciones más modernas de Tibulo, sobre todo, el de la edición de G. Luck<sup>7</sup>, o trabajos como el de Luisides.<sup>8</sup>

De entre todos los códices que recogen el texto tibuliano, y de todas las ediciones “antiguas” del mismo, nos limitaremos a los que se consideran más representativos:

- A = Mediolanensis, Bibl. Ambros. R. 26 sup., a. 1374 vel 1375.
- B = Parisinus, Bibl. Nat. lat. 7990, post a. 1475, ex libr. Cardinalis Ridolfi.
- C = Witianus Broukusii deperditus.

<sup>4</sup> El cardenal G. Ascanio Sforza fue protector de hombres de letras y artistas. Achilles Statius fue su secretario.

<sup>5</sup> R. Almada Martínez, 2006, pp. 699-709.

<sup>6</sup> La primera aldina es de 1502, y la segunda de 1515.

<sup>7</sup> G. Luck, 1998.

<sup>8</sup> L. L., Luisides, 1954, pp. 236-254.

- D = Berolinensis, Deutsche Staatsbibl. Diez B. Sant. 39b, a. 1463.
- Da = Cod. Deteriores vel Itali, s. XV vel XVI scripti.
- E = Berolinensis, Deutsche Staatsbibliothek Diez B. Sant. 21, s. XV.
- F = Fragm. Cuicianum Scaligeri deperditum.
- G = Guelberbytanus, Herzog-August-Bibl. 82, 6 Aug. Fo, a. 1460.
- H = Hamburgensis, Stadt-und Universitätsbibl. Scrin. 139, s. XV. Ex libr. 'Romani nigrosoli'.
- I = Genuensis, Bibl. Civica Berio D bis 4. 3. 5, s. XV. Ex libr. Giovanni Paolo Battista Porta.
- L = Londinensis, Brit. Libr. Harley 2574, c. a. 1460. "Harleianus" Burmanni.
- M = Monacensis, Bayer. Staatsbibl. Clm. 14. 486, s. XV.
- O = Vaticanus, Bibl. Apost. ottobonianus lat. 2857, s. XV, ex libr. Fulvii Ursini.
- P = Vaticanus, Bibl. Apost. Pal. lat. 910, a. 1467, "Palatinus primus".
- Q = Brixianus, Bibl. Civica Queriniana A VII. 7, post a. 1451, fort. post a. 1472.
- S = Escorialensis, Real Bibl. S. III. 22, s. XVI, fort. A Paolo Emilio Buccebella scr.
- T = Florilegium Parisinum Thuaneum, quod continet cod. Parisinus lat. 7647, olim Thuaneus (S. XII-XIII).
- V = Vaticanus, Bibl. Apost. lat. 3270, c. a. 1420.
- X = Bruxellensis, Bibl. Royal Albert Ier 14. 638, c. a. 1450-1460.
- Y = Eboracensis Heinsii, deperditus, c. a. 1425.
- f = Florilegium Gallicum.
- c = Editio Romana a. 1475.
- d = Editio Aldina I a. 1502.
- e = Editio Aldina II a. 1515
- m = Editiones M. A. Mureti, a. 1558-1562.
- g = Editio quasi tertia Aldina a. 1568.
- s = Editio I. G. Graevio attributa a. 1680.

La reconstrucción del manuscrito. Sf que llevamos a cabo a partir del comentario del lusitano Achilles Staius supone que las lecturas de este códice coincidían con las *lectiones* de "g", que es la edición a la que añade su comentario, con excepción de las que él señala y nosotros reproducimos. En nuestro trabajo nos limitamos, como es lógico, a estas lecturas "concretas".

Los cuadros que ofrecemos quieren reflejar con la mayor claridad posible las coincidencias o divergencias de las lecturas de Sf con relación a los mencionados ejemplares, ya manuscritos o ediciones. En la parte superior aparecen referidos todos los manuscritos y ediciones bajo la respectiva *sigla* que le hemos asignado anteriormente. En el margen izquierdo recogemos las lecturas del *Sfortiae liber*. También creemos conveniente indicar que hemos señalado con el signo ‘+’ los casos en los que hay coincidencias entre Sf con otros manuscritos o ediciones; en los casos de divergencias, lo indicamos con el signo ‘-’. Igualmente, debemos advertir que en los casos en que las diferencias de Sf afectan a más de una palabra por verso, ambas aparecen en la misma celdilla, en líneas diferentes.

En el caso de II 26, en que los manuscritos suelen mostrar una laguna, Sf la llena con un texto diferente (*Praesidio noctis sentio adesse deam*); otras propuestas han sido: *Securum in tenebris me facit ipsa Venus* (en HIPX), *Ille deus certae dat mihi signa viae* (B), o, *Usque meum custos ad latus haeret Amor* (Pontano); ninguna ha sido considerada aceptable y permanece en las ediciones actuales la mencionada laguna (de ahí que, en lo que se respecta al número de verso, no coincidan con “g”, aunque dan cuenta de las diversas propuestas habidas. Tampoco podemos omitir el hecho de que en los versos 85-86-87 y 88 de esta segunda elegía, hay ediciones que el orden es distinto al mostrado por “g”, siendo la secuencia: 87-88-85 y 86.

Como dato no muy significativo en III 63, en que los manuscritos ofrecen *variae lectiones* (*ac, hac y at*), Aquiles Statius, al referir la lectura de Sf añade el término *series*, que permanece en todos los manuscritos sin cambios, razón por la que en el cuadro contrastivo hayamos suprimido dicho término. No obstante, en calidad de suposición por nuestra parte, creemos que Aquiles lo que nos quiere sugerir aquí es que en Sf aparecía una lectura que mostraba el hipérbaton *series iuvenum*, frente al orden lógico, y mostrado por las demás ediciones, *iuvenum series*.

Por último, señalamos que en VIII 14, Sf ofrece *colligat*, lectura distinta a *colligat* de A y G, aunque una segunda mano aporta la misma lectura de Sf es decir *colligat*.

<i>Sfortiae lectio</i>	A	B	C	D	Da	E	F	G	H	I	L	M	O	P	Q	S	T	V	X	Y	f	c	d	e	m	g	s
I 12 (Florea)	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 14 (Dabam)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 26 (Praesidio noctis sentio adesse deam)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 30 (Nec timuisse)	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 47 (Fuditque)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 65 (Ego)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+
II 75 (Et te cum)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

<i>Sfortiae lectio</i>	A	B	C	D	Da	E	F	G	H	I	L	M	O	P	Q	S	T	V	X	Y	f	c	d	e	m	g	s
II 77 (Solo)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 86 (Tacto)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 91 (Laesisset)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
II 99 (Debita)	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
III 29 (Et mea)	-	-	+	+	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
III 55 (Marte)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
III 63 (Ac)	+	+	-	-	+	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+
IV 15 (Sed te ne)	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IV 35 (Exuat)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IV 44 (Amiciat)	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-
IV 48 (Opera)	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-
IV 55a (Mox)	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
IV 55b (Ipsa)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IV 80 (Diludat)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
V 4 (Tener)	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
V 11 (Te)	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-
V 12 (Procubisset)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
V 16 (Triviae)	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
V 33 (hunc et sedula curet)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
V 67 (Fatiscit)	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
V 74 (Ipsae fores)	+	+	+	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-
V 76 (Iam)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VI 1 (Inducas)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VI 19 (Neu trahat)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VI 23 (Aram)	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VI 47 (Violata)	+	-	+	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-
VI 66 (Quidquid agat)	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VI 80 (ducta putat)	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+
VII 7 (Alte)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VII 8 (Portabit)	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VII 12 (carnota)	+	-	-	-	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-
VII 43 (Vultus)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VII 56 (Venerata)	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

<i>Sfortiae lectio</i>	A	B	C	D	Da	E	F	G	H	I	L	M	O	P	Q	S	T	V	X	Y	f	c	d	e	m	g	s
VII 61 (Agricola magna)	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VII 63 (Celebrare)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VII 64 (Redi)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 1 (Amoris)	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 9 (tibi tum)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 14 (Colligit / arte)	+	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 19 (Segetes deducit)	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 31 (Mollia)	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
VIII 35 (Succumbere)	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
VIII 36 (Dum tenet)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 40 (Capienda)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 43 (formae)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
VIII 76 (Apposita)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IX 67 (Putes)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
IX 80 (Et reget / in regno regna)	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-
X 4 (Durae mortis)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
X 15 (Idem)	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-
X 18 (Veteres aedes)	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
X 28 (Uda geram)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
X 39 (Et est)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
X 56 (Evaluisse)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
X 59 (At lapis)	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
X 60 (Et)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Si hacemos un recuento del número de veces en que las lecturas de Sforza coinciden con las mismas de tal o cual manuscrito, podemos observar que es evidente su coincidencia con el grupo **AGIOVX**. A continuación, se puede ver en un cuadro-resumen las coincidencias o diferencias que hemos encontrado entre Sf y el grupo de los seis manuscritos nombrados antes.

<b>SFORTIAE LECTIO</b>	<b>A</b>	<b>G</b>	<b>I</b>	<b>O</b>	<b>V</b>	<b>X</b>
I 12 (Florea)	-	-	+	-	-	-
II 99 (Debita)	-	+	-	-	+	-
III 29 (Et mea)	-	+	-	+	-	-
III 63 (Ac)	+	+	+	+	+	+
IV 44 (Amiciat)	+	-	+	-	+	+
IV 48 (Opera)	+	+	-	-	+	+
IV 55 a (Mox)	-	+	-	+	-	-
IV 55b (Ipsa)	-	-	+	-	-	-
V 4 (Tener)	-	-	-	+	-	-
V 11 (Te)	+	+	+	+	+	+
V 16 (Triviae)	-	-	-	+	-	-
V 74 (Ipse fores)	+	-	+	-	+	+
VI 1 (Inducas)	-	-	-	+	-	-
VI 47 (Violata)	+	+	+	-	+	+
VI 66 (Quidquid agat)	-	-	-	+	-	-
VI 80 (Ducta putat)	+	+	+	+	+	+
VII 8 (Portabit)	-	-	-	+	-	-
VII 12 (Carnoti)	+	+	+	+	+	+
VII 61 (Agricola magna)	+	+	+	+	+	-
VIII 14 (Colligit)	+	+	-	-	+	-
IX 67 (Putes)	-	+	-	-	-	-
IX 80 (Et reget In regno regna)	+	+	+	-	-	+
X 15 (Idem)	+	+	+	-	+	+
X 18 (Veteres aedes)	+	-	-	+	+	-
X 59 (At lapis est)	-	+	-	-	-	-
<i>Total de coincidencias</i>	14	16	12	13	13	11

Claramente queda de manifiesto que con el manuscrito que más coincide es con **G**, hasta un total de dieciséis ocasiones: **II** 99/ **III** 29, 63/ **IV** 48, 55 a/ **V** 11/ **VI** 47, 80/ **VII** 12, 61/ **VIII** 14/ **IX** 67, 80/ **X** 15 y 59. A partir de estudios como los de G. Luck<sup>9</sup>, se cree que este manuscrito fue escrito por Ioano Pontano no antes del a. 1425, y que editores como Baehrens<sup>10</sup> y Postgate<sup>11</sup> lo tuvieron en cuenta; y que además está relacionado con el Florilegium Gallicum<sup>12</sup>. Tampoco es extraña su coincidencia con **A**,

<sup>9</sup> G. Luck, 1998, pp. VI- VIII.

<sup>10</sup> L. Baehrens, a. 1878.

<sup>11</sup> J. P. Postgate, 1905 et 1924.

<sup>12</sup> G. Leonhard, 1882, pp. 43 y ss.

V y X, pues son los otros tres grandes códices que recogen íntegramente el *Corpus Tibullianum*. Junto con A y V nos aparece un tercer códice completo, I, siendo estos tres últimos códices, según parece, los tres más antiguos, y a la vez de mayor importancia; todos ellos derivarían de un mismo códice, que es considerado el arquetipo de todos los códices supérstites<sup>13</sup>. Todo lo dicho nos lleva a conjeturar que la importancia de Sf era grande, pues es evidente su relación con los códices que tienen más importancia en la transmisión de la obra de Tibulo. De la misma manera, tampoco nos puede extrañar que coincida en muchas ocasiones con O, pues como se sabe éste códice, aun pequeño (consta de 65 folios<sup>14</sup>), contiene únicamente a Tibulo, y parece ser una parte (que Broukhusius conocía) de V, al que ya nos hemos referido, y que perteneció a Fulvio Ursino.

A lo largo de todo nuestro trabajo hemos intentado situar el manuscrito Sf en la tradición textual, viendo sus relaciones con un gran número de códices singularizados, y a partir de las semejanzas y diferencias que entre ellos hemos establecido, podemos llegar a la conclusión de que Sf es un manuscrito entroncado con la familia formada por AGIOVX, que perteneció al propio cardenal Guido Ascanio Sforza, o a alguno de los intelectuales de su círculo, que en un momento determinado debió perderse, pues mientras que los otros códices utilizados por Achilles Statius han sido claramente identificados, el manuscrito Sf aún hoy sigue nombrándose como *Sfortiae liber*. Quizás lo que más se deba resaltar, como ya hemos anticipado al inicio de nuestro trabajo, es que sin duda alguna se trataba de un manuscrito de gran importancia, que perteneció y utilizaron grandes humanistas de los siglos XV y XVI, entre los que evidentemente se encontraba nuestro docto humanista Achilles Statius.

#### Pervivencia de Sf en ediciones modernas.

Nuestro trabajo no quedaría completo si no hiciéramos, una comparación de las lecturas ofrecidas por el cardenal Sforza con las que nos ofrecen ediciones actuales, como puedan ser las de Eduardus Hiller<sup>15</sup>, Max Ponchont<sup>16</sup>, I. P. Postgate<sup>17</sup>, Rudolf Helm<sup>18</sup>, y la de G. Luck, ya nombrada por nosotros. En el cuadro destacaremos en negrita aquellos casos en los que hay coincidencias entre las lecturas de Sf y las otras ediciones indicadas. Y así:

<sup>13</sup> Cf. R. Leonhard, 1882, pp. 43 y ss. y F. Lenz y G. Galinsky, 1971, pp. 1-40.

<sup>14</sup> Cf. L.L., Lisides, 1954.

<sup>15</sup> G. Olms, 1965.

<sup>16</sup> M. Ponchont, 1968.

<sup>17</sup> I.P. Postgate, 1980.

<sup>18</sup> R. Helm, 1984.



VERSO	SF	HILLER	PONCHO NT	POTSGAT E	HEML	LUCK
I 12	Florea	Florida	Florida	Florida	Florida	Florida
II 14	Dabam	Darem	Darem	Darem	Darem	Darem
II 26	Praesidio noctis sentio adesse deam	.....	.....	.....	.....	.....
II 30	Nec	Non	Non	Non	Non	Non
II 47	Fuditque	Finditque	Finditque	Finfitque	Finditque	Finditque
II 65	Non ego	Non ego	Non ego	Non ego	Non ego	Non ego
II 75	Cum	Dum	Dum	Dum	Dum	Dum
II 77	Solo	Toro	Toro	Toro	Toro	Toro
II 86	Tacto	Sancto	Sancto	Sancto	Sancto	Sancto
II 91	Laesisset	Lusisset	Lusisset	Lusisset	Lusisset	Luciste
II 99	Debita	Dedita	Dedita	Dedita	Dedita	Dedita
III 29	Et	Ut	Ut	Ut	Ut	Ut
III 55	Marte	Morte	Morte	Morte	Morte	Morte
III 63	Ac series	Ac iuvenum series	Ac iuvenum series	Ac iuvenum series	Ac iuvenum series	Hic iuvenum series
IV 15	Te ne	Ne te	Ne te	Ne te	Ne te	Te ne
IV 35	Exuat	Exuit	Exuit	Exuit	Exuit	Exuit
IV 44	Amiciat	Admittat	Amiciat	Amiciat	Indicat	Admittat
IV 48	Opera	Opera	Opera	Opera	Opera	Operae
IV 55	Mox	Mox	Post	Post	Post	Mox
IV 55	Ipsa	Ipse	Ipse	Ipse	Ipse	Ipse
V 4	Tener	Celer	Celer	Celer	Celer	Celer
V 11	Te	Te	Te	Te	Te	Ter
V 12	Procubui- sset	Praecinui- sset	Praecinui- sset	Praecinui- sset	Praecinui- sset	Praecinui- sset
V 16	Triviae	Triviae	Triviae	Triviae	Triviae	Triviae
V 33	Hunc et sedula	Hunc sedula	Hunc sedula	Hunc sedula	Hunc sedula	Nunc sedula
V 67	Fatiscit	Patescit	Patescit	Patescit	Patescit	Patescit
V 74	Ipse	Usque	Usque	Usque	Usque	Usque
V 76	Iam	Nat	Nam	Nam	Nat	Nat
VI 1	Inducas	Inducar	Inducar	Inducar	Inducar	Inducas
VI 20	Neu	Ne	Ne	Ne	Ne	Neu
VI 23	Aram	Aras	Aras	Aras	Aras	Aras
VI 47	Violata	Violenta	Violenta	Violenta	Violenta	Violenta
VI 66	Agat	Agit	Agit	Agit	Agit	Agit
VI 80	Ducta	Ducta	Ducta	Ducta	Ducta	Ducta
VII 7	Alte	At te	At te	At te	At te	At te
VII 8	Portabit	Portabat	Portabat	Portabat	Portabat	Portabit
VII 12	Carnoti	Carnutis	Carnutis	Carnutis	Carnutis	Carnuti

VERSO	SF	HILLER	PONCHO NT	POTSGAT E	HEML	LUCK
VII 43	Vultus	Luctus	Luctus	Luctus	Luctus	Luctus
VII 56	<b>Venerata</b>	Veneranda	Veneranda	Veneranda	Veneranda	<b>Venerata</b>
VII 61	<b>Magna</b>	<b>Magna</b>	A magna	A magna	<b>Magna</b>	A magna
VII 63	Celebrare	Celebrande	Celebrande	Celebrande	Celebrande	Celebrande
VII 64	<b>Redi</b>	Veni	Veni	Veni	Veni	<b>Redi</b>
VIII 1	Amoris	Amantis	Amantis	Amantis	Amantis	Amantis
VIII 9	Tum	Nunc	Nunc	Nunc	Nunc	Nunc
VIII 14	Colligit arte	Colligat arta	Colligit arta	Colligat arte	Colligit arte	Colligat arte
VIII 19	Segetes Deducit	Fruges traducit	Fruges traducit	Fruges traducit	Fruges traducit	Fruges traducit
VIII 31	Mollia	Levia	Levia	Levia	Levia	Levia
VIII 35	Succum- Bere	Concum- Bere	Concum- bere	Concum- bere	Concum- bere	Concum- bere
VIII 36	Tenet	Timet	Timet	Timet	Timet	Tumet
VIII 40	Capienda	Cupienda	Cupienda	Cupienda	Cupienda	Cupienda
VIII 43	Formae	Formae est	Formae est	Formae est	Formae est	Formae est
VIII 76	Apposita est	Opposita est	Opposita est	Opposita est	Opposita est	Opposita est
IX 67	Putes	Putas	Putas	Putas	Putas	Putas
IX 80	Reget ...regna	Geret... regna	Geret... regna	Geret... regna	Geret... regna	Geret... sceptra
X 4	Durae	Dirae	Dirae	Dirae	Dirae	Dirae
X 15	<b>Idem</b>	<b>Idem</b>	<b>Idem</b>	<b>Idem</b>	<b>Idem</b>	<b>Idem</b>
X 18	Veteres aedes	Veteris sedes	Veteris sedes	Veteris sedes	Veteris sedes	Veteris sedes
X 28	Vda	Vincta	Vincta	Vincta	Vincta	Vincta
X 39	Et est	Hic est	Hic est	Hic est	Hic est	Et hic
X 56	Evaluisse	Valuisse	Valuisse	Valuisse	Valuisse	Valuisse
X 59	At	A,	A	A	A,	Ah
X 60	Et	E	E	E	E	E

Observando el cuadro apreciamos que la edición que más coincidencias tiene con Sf es la de G. Luck: **II** 65/ **IV** 15, 55 a/ **V** 16/ **VI** 1, 20, 80/ **VII** 8, 56, 64 y **X** 15.

El manuscrito Sf tiene coincidencia plena con todos los demás en cuatro ocasiones: **II** 65 (*Non ego Sf* frente a *Non ut de g*), **V** 16 (*Triviae de Sf* frente a *Veneri g*), **VI** 80 (*ducta en Sf* frente a *dente de g*), y por último **X** 15 (*Idem de Sf* frente a *Idem de g*). En todos ellos, excepto en **VI** 80, el propio Staço deja bien claro en su comentario que prefiere las *variae lectiones* ofrecidas por Sf mejor que las que transmite g.

Podemos concluir diciendo que no nos resulta nada extraño que el mayor número de similitudes nos lo encontremos entre Sf y Luck, ya que el autor alemán es el que, con gran diferencia, utiliza mayor número de manuscritos en su edición, entre los que se encuentra el de Sforza, como él mismo indica en el aparato crítico de su edición, aunque nos hemos dado cuenta de que al autor alemán no nombra al *Sfortiae liber* en una de las lecturas que adjunta para II 26, *Praesidio noctis sentio adesse deam*, que también la transmitió el *Sfortiae liber*, como buena cuenta de ello da Achilles Statius en su comentario.

De los casos en los que no coinciden Sf y Luck destaca IV 48 (*Opera* en Sf, *Operi* en g, y *Operae* en Luck), pues observamos una igualdad total de Sf con todas las ediciones excepto con la del autor alemán<sup>19</sup>; y lo que sobre todo resulta llamativo es que también a Achilles le agrada la *lectio* de Sf.

Si en el caso de la comparación de Sf con otros manuscritos concluimos diciendo que posiblemente formaba parte de una familia muy importante de manuscritos tibulianos, por lo que respecta a la bondad de las lecturas de Sf en las ediciones modernas, consideramos que tiene una presencia respetable, y nada desdeñable por nuestra parte.

## BIBLIOGRAFÍA

### EDICIONES:

1. Aldina Prima, 1502, *Catullus, Tibullus, Propertius*.
  2. Aldina Secunda, 1525, *Catullus, Tibullus, Propertius*.
  3. Aldina quasi Tertia, 1567, *Tibullus cum commentario Achillis Statii Lusitani*.
- R. Almáida Martínez, 2005, *Comentario de Achilles Statius a Tibulo (Libro I). Edición, Traducción y Estudio*.
  - R. Almáida Martínez, 2006, *El manuscrito tibuliano de Sforza en el comentario de Achilles Statius. Sus lecturas en el libro primero de Elegías*, Actas del IV Congreso Andaluz de Estudios Clásicos, Córdoba, pp. 699-709.
  - L. Baehrens, 1878.

---

<sup>19</sup> G. Luck opta por la que transmitió el manuscrito Brixianus, Bibl. Civica Queriniana A VII. 7.

- J. Gomes Branco, 1979, *A propósito do Tibullus cum Commentario Achillis Statii Lusitani*, *Euphrosyne* 9 , pp. 87-117.
- R. Helm, 1984, *Tibull Gedichte*.
- F. Lenz F., y G., Galinsky, 1971, *Praefacio a Albi Tibulli aliorumque carminum libri tres*, pp. 1-40.
- G. Leonhard, 1882, *De codicibus Tibulli capita tria*, pp. 43 y ss.
- L.L. Liusides, 1954, *Codicis Tibulliani Vaticano Ottoboniani Lat. 2857*, *Prima collatio: Platón VI*, pp. 236-276.
- G. Luck, 1998, *Albi Tibulli aliorumque carmina*.
- J. C. Miralles Maldonado, 2001, *Un poema inédito de Aquiles Staço*, *Euphrosyne*, 29, pp. 390-408.
- G. Olms, 1965, *Albi Tibulli Elegiae cum carminibus pseudotibullianis*.
- M. Ponchont, 1968, *Tibulle et les autres auteurs du corpus Tibullianum*. Les Belles Lettres.